

vernier information



ÉDITÉ PAR LA VILLE DE VERNIER - OCTOBRE 1981

SAISON 81-82

CULTURE

ET MANIFESTATIONS

# PROGRAMME 1981 - 1982

## PRINCIPES DE LA POLITIQUE CULTURELLE

La politique culturelle de la commune ne vise pas uniquement la consommation passive de la production artistique mais prône également une participation active de tous les habitants à la création.

### CRÉATION ARTISTIQUE DES HABITANTS

Dans le domaine de la peinture ou du modelage, des locaux sont mis à la disposition des artistes de tous les âges, soit dans les écoles, soit dans les centres de loisirs ou dans d'autres bâtiments. Deux expositions des artistes locaux ont lieu chaque année.

Les enfants des écoles sont invités à exécuter des peintures murales dans des passages à piétons ou ailleurs. Bien encadrés par le corps enseignant, ils ont donné des résultats admirables.

Dans le domaine de la musique, le Conservatoire populaire, l'Institut Jaques-Dalcroze et l'Avenir accordéoniste donnent des cours dans les locaux qui leur sont attribués dans les différentes écoles.

De nombreux petits orchestres se sont installés dans les sous-sols des écoles.

Des cours de danse attirent de nombreux jeunes dans les différents secteurs de la commune.

Les troupes de théâtre locales bénéficient de l'appui communal soit financier, soit par la mise à disposition de salles ou d'installations en plein air, destinées au spectacle.

Une attention particulière est vouée, dans ce domaine, à l'épanouissement des enfants.

Les écrivains et poètes locaux ont été encouragés dans la création de spectacles littéraires.

Une aide est accordée chaque année à la création de films.

Des efforts particuliers sont faits pour assurer la participation des habitants à la sauvegarde du patrimoine naturel ou construit.

### SPECTACLES ET MANIFESTATIONS

L'expérience genevoise et d'autres agglomérations démontre qu'il est préférable que les différents organisateurs (communes ou sociétés) misent sur la complémentarité des spectacles qui s'adressent à toute la population de l'agglomération.

L'exemple du «Théâtre de Carouge» est frappant. Le succès de cette troupe a été assuré par un public qui était drainé dans tout le canton et pas spécialement dans les limites de la cité sarde.

Contrairement au domaine de la créativité où l'accent est mis sur la population locale, dans celui du spectacle nous nous adressons à un public situé dans l'agglomération ou au-delà.

Dans le domaine du spectacle, une politique axée uniquement sur le public verniois pourrait d'une part, avoir des répercussions néfastes sur la qualité du spectacle et d'autre part, elle pourrait rencontrer des difficultés de mobilisation de la population locale.

### Musique

Des possibilités de se produire particulièrement pendant la saison hivernale sont offertes à des artistes qui se sont signalés dans les écoles à Genève ou ailleurs.

Les fanfares et les groupes de Vernier se produisent à l'occasion de différentes manifestations.

Des kiosques à musique sont prévus dans tous les secteurs de la commune.

Chaque année une série de concerts de jazz animés par des musiciens de renom sont offerts au public genevois.

Mais les concerts qui ont connu le plus grand succès sont ceux qui ont eu lieu dans le cadre du «Printemps musical».

### Peinture et sculptures

Comme nous l'avons dit, les expositions consacrées à la peinture concernent essentiellement les artistes habitant la Ville de Vernier.

Par contre, chaque année, le parc de la Mairie accueille des expositions de sculpteurs genevois, suisses et même de l'Europe ou d'ailleurs.

### Théâtre

Les deux groupes locaux, l'Echo de Vernier et le Théâtre du Lignon, présentent chaque année des spectacles remarquables aussi bien en salle qu'en plein air.

Différentes troupes qui se sont fait remarquer sur le plan local ou international, sont invitées à se produire en exclusivité dans nos salles ou sur des emplacements en plein air de la commune (parc de la Mairie, esplanade du Lignon, etc.).

### Danse

Ce secteur demande encore à être développé au niveau du spectacle. Des sociétés locales se produisent périodiquement sur les scènes de la commune.

### Littérature

Des spectacles littéraires sont en préparation.

### Cabaret

Des troupes ou des acteurs individuels sont invités à se produire dans nos différentes salles.

### Photographie

Un concours de photographie est organisé chaque année dans le cadre de l'exposition de sculpture.

### CULTURE ET JEUNESSE

Comme il ressort de notre programme, une place importante est réservée aux activités culturelles des enfants aussi bien dans le domaine de la musique que dans celui de la peinture et des arts plastiques.

### SAUVEGARDE DU PATRIMOINE

Afin de mettre en valeur le patrimoine naturel, des expositions et des excursions ont été organisées avec la collaboration du Jardin et Conservatoire de botanique, dans les bois de la Grille. Les écoles ont participé activement à ces manifestations.

La valeur du patrimoine construit et plus particulièrement du Village de Vernier a été soulignée dans une plaquette destinée aux habitants du village et aux enfants des écoles.

La création d'un centre de collections d'instruments de travail artisanal a été suggérée par des commissaires.

Nous espérons concrétiser cette proposition.

## STRUCTURES ADMINISTRATIVES ET DE RÉFLEXION

### LES COMMISSIONS

Les différentes commissions constituent des organes de réflexion.

#### La Commission culturelle du Conseil municipal

- examine la vie culturelle de la commune
- donne des préavis sur des demandes qui lui sont présentées
- formule des suggestions et des propositions
- assure la coordination entre les institutions et les sociétés
- conseille dans le choix du programme et des artistes.

#### Autres commissions

Pour chaque activité artistique et culturelle, le conseiller administratif délégué s'entoure de personnes compétentes dans les différents domaines et, plus particulièrement, dans celui du théâtre, de la musique, de la danse, de la peinture, de la sculpture, de la littérature et de la sauvegarde du patrimoine. Les personnes sont, en général, actives en tant qu'artistes, critiques ou journalistes.

### LES SOCIÉTÉS ET GROUPEMENTS

De nombreuses sociétés ou groupements existent sur la commune, dans chaque secteur culturel. Les principales sont:

#### Musique

Fanfare municipale  
Avenir accordéoniste de Châtelaine  
Indécis d'Aire

#### Théâtre

Echo de Vernier  
Théâtre du Lignon

#### Peinture

Groupe 1214

#### Autres groupements artistiques

Divers groupes existent encore pour la danse et la littérature. Les Amazones, Majorettes de Vernier.

#### Artisanat

Un groupe existe à Vernier.

#### Autres domaines

Cartel des sociétés de Vernier  
Associations de quartier d'Aire-Le Lignon, de Châtelaine-Balexert et de Vernier  
Association d'habitants d'Avanchet, de Balexert, des Libellules et du Lignon  
Associations vidéo d'Avanchet et du Lignon  
Associations paroissiales

Le Conseil administratif est constamment en contact avec ces sociétés.

Des enquêtes ont été en outre effectuées auprès de la population.

### ADMINISTRATION

Le conseiller administratif est entouré d'un chef du service culturel et de personnes qui expédient le travail d'organisation de spectacles, de relations publiques, d'invitations, de secrétariat et d'archivage.

Les services techniques et de la voirie, ainsi que les responsables des bâtiments, participent à l'organisation de différentes manifestations: concerts, spectacles et expositions.

## SUPPORTS DES ACTIVITÉS CULTURELLES

La salle du Conseil municipal constitue un cadre apprécié pour les concerts. La salle de l'école des Ranches convient particulièrement aux spectacles de théâtre.

Toutefois, pour des manifestations plus importantes, ces salles ne sauraient suffire.

Les expositions de peinture ont eu lieu jusqu'ici dans la salle du Club des aînés du Lignon. Mais l'usage polyvalent de cette salle limite son utilisation pour des expositions artistiques.

Tous les quartiers ne bénéficient pas de bibliothèques ou de salles de lecture. Celles qui existent sont mal situées et trop petites.

Pour répondre aux besoins de la vie culturelle, il faudrait des maisons de quartier comprenant au moins, selon le contexte:

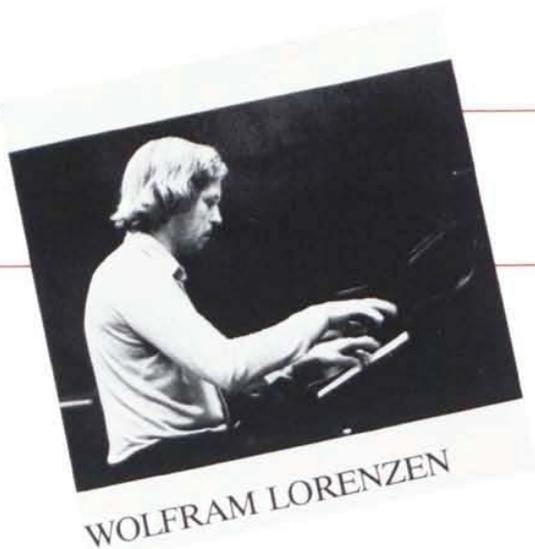
- une bibliothèque avec salle de lecture
- une salle d'exposition
- une salle de concert
- une salle de théâtre

et éventuellement des locaux pour une ludothèque et pour un studio TV, etc.

N'oublions pas que d'autres communes disposent déjà de telles installations.

Le conseiller administratif délégué:  
Fulvio MORUZZI

# MUSIQUE



## Printemps 1982 Mairie de Vernier Récital de Wolfram LORENZEN

Au programme: Mozart - Beethoven - Schumann - Schubert - Reger - Rachmaninoff.

Wolfram Lorenzen est né en 1952 à Fribourg-en-Brigau. Il étudie la musique à Bâle, Munich, Essen, etc.

En 1976, il remporte le 1er prix du 3e Concours de piano à Finale Ligure (Italie) et en 1977 au 6e Concours international à Senigallia (Italie). Enfin, en 1980, il obtient le 2e prix au Concours de Monza (Italie).

Il a participé à des concerts dans les plus renommées salles de concert à Vienne, Berlin, Hambourg, Salzbourg, etc.

## Vernier reçoit 3 jeunes solistes

Dans le cadre de ses activités, le Service culturel a pensé offrir à de jeunes solistes l'occasion de se produire en public.

Pour la saison 1982, trois pianistes ont été retenus pour des récitals à la Mairie de Vernier, à 20 h. 30:

**5 février 1982**

**Mlle Benedetta SIMONATI, de Genève**

**12 février 1982**

**M. Erich BOEHME, de Boll (Berne)**

**19 février 1982**

**Mlle Sylviane DEFERNE, de Genève**

# MUSIQUE



## Mairie de Vernier Mardi 16 mars 1982 à 20 h. 30

Concert de sonates avec le concours de

### **Erika LUX, piano** **Robert ZIMANSKY, violon**

L'éminente pianiste Erika Lux est née en 1946 à Budapest. Elle apprend le piano à l'âge de 3 ans et commence à donner des concerts publics - diffusés par la Radio hongroise - lorsqu'elle a 6 ans. Elle remporte plusieurs importants prix aux concours de jeunes pianistes. Déjà à 12 ans, Erika Lux joue le «Concert pour piano en Fa majeur» (K. V. 459) de Mozart à un concert public.

A 16 ans, elle entre à l'Académie de musique «Ferenc Liszt» de Budapest où elle travaille avec le professeur Peter Solymos. Elle obtient son diplôme avec mention «excellent» et reçoit le «Grand prix» de l'Académie de musique.

En 1966, elle remporte le quatrième prix du Concours de piano «Liszt-Bartók» de Budapest. En 1968, elle reçoit la distinction du premier prix au Concours de piano de la Radio hongroise et obtient également un prix au Festival de la Jeunesse à Sofia.

C'est en 1969 qu'elle remporte le deuxième prix du Concours international de piano de Munich (le premier prix ne fut pas décerné).

En 1972 à Leeds, au Concours international de piano, elle reçoit le Prix spécial du jury. Un an plus tard, elle se voit décerner le premier prix au Concours international de piano «Debussy» à Saint-Germain-en-Laye.

Erika Lux partage un deuxième prix au Concours international de piano «Mme Butterfly» à Tokio en 1968.

Elle a fait des tournées couronnées de succès en Autriche (Linz, Salzbourg, Vienne), Belgique, Bulgarie, à Cuba, en France, Hollande, Italie, Pologne, RDA, RFA, Suisse et en Union Soviétique.

Un de ses disques, publié par les soins de la Société discographique hongroise «Hungaroton», l'enregistrement des œuvres de Händel, Liszt, Brahms et Ravel, a été cité parmi les meilleures réalisations par les critiques de plusieurs revues discographiques anglaises et ouest-allemandes.

## Mairie de Vernier Mardi 8 déc. 1981 à 20 h. 30

### **Emilia MAXIMOVA** **Eva REMPORT** sopranos **Sébastien RISLER** piano

Au programme de cette soirée, présentation de quelques duos célèbres et de pièces pour solistes de divers compositeurs.

Emilia MAXIMOVA a fait ses études musicales à Sofia. Très rapidement elle est devenue une des meilleures solistes dans son pays et à l'étranger. A participé à de nombreuses tournées, en qualité de soliste, avec l'Ensemble vocal bulgare de Sofia.

Eva REMPORT a commencé ses études musicales dans sa ville natale, à Budapest. Titulaire d'une bourse de la Ville de Genève, elle a suivi des études supérieures de chant au Conservatoire de musique de Genève où elle a obtenu le premier prix de virtuosité en 1968.

Elle a passé ensuite une année en Allemagne (Detmold) afin de perfectionner son style d'interprétation de lied et oratorio. Elle séjourne en Italie (Milan et Sienne) pendant deux ans pour approfondir l'opéra italien. Ses maîtres ont été le Dr Jenő Sipos, Anna-Maria Guglielmetti, Elvira de Hidalgo.

Eva Remport a un vaste répertoire de musique de chambre et d'oratorio, ainsi que quelques opéras qu'elle a interprétés avec grand succès dans les différents pays d'Europe. Ses enregistrements préférés sont de Bartok, Kodály et Alban Berg.

Depuis 1975, elle est l'animatrice du Centre musical Diodati de Satigny et elle continue sa carrière de soliste.

Sébastien RISLER a fait ses études au Conservatoire de Paris où il a obtenu le premier prix dans la classe d'Yvonne Lefebure (1960) et un premier prix de musique de chambre dans la classe de Jacques Février (1961).

Il a été deux fois lauréat de concours internationaux à Leeds et à Taormina. Il fait de nombreuses tournées et enregistrements en France, Allemagne, Portugal, Suisse, Belgique, en récitals, concerts avec orchestre ou concerts de musique de chambre. En 1970, Sébastien Risler se fixe à Genève où il obtient un premier prix de virtuosité avec distinction dans la classe de Louis Hiltbrandt.

Dès 1971, il poursuit une double carrière de concertiste et de professeur au Conservatoire populaire de musique de Genève. Il a participé au Festival d'automne de la Ville de Paris en 1973 et aux Journées de musique contemporaine avec les cantatrices Catherine Gayer et Rachel Szekely, dans un concert Webern.

Il participe également à de nombreux concerts de musique de chambre, notamment avec ses deux frères, avec lesquels il forme le «Trio Risler».

# THÉÂTRE



## Théâtre du Lignon

C'est en 1967 que fut créé le Théâtre du Lignon. En quatorze années d'existence, la troupe a présenté 26 spectacles totalisant 67 actes avec des metteurs en scène comme Gérard Carrat, Richard Corena, Roland Deville, André Steiger, Danielle Morsa, Eric Vogel, François Germond.

La plupart des pièces ont été présentées dans la commune de Vernier. Certaines ont été montées spécialement pour le Théâtre du Caveau à Genève. Mais dans l'ensemble, presque toutes les pièces ont fait l'objet de tournées en Suisse et en France (Nice, St-Paul-de-Vence et même en Corse).

Bien qu'il existe un noyau, la troupe fait appel à d'autres acteurs pour la réalisation de certains spectacles qui demandent une distribution plus importante.

En août dernier, un spectacle en plein air a été présenté dans la cour de la Mairie de Vernier. Il s'agissait de «L'Eventail» de Carlo Goldoni dont la mise en scène était assurée par Alain Vernay.

Président: Max HEINZELMANN, av. du Lignon 19.



Tous sur le pont pour le dernier spectacle présenté à l'Ecole des Ranches à Vernier, «Les Villains» d'André Gille d'après Ruzzante.

## L'Echo de Vernier

L'Echo de Vernier est né en 1920. Chorale à l'origine, la société a pratiqué très tôt le théâtre amateur. Pendant près de 35 ans, sous la présidence du fondateur Henri Peney, Ulysse Magnenat, un instituteur de la commune, assumant simultanément la direction du chœur et la mise en scène des pièces choisies. Une ou deux fois l'an, une soirée littéraire et musicale, suivie d'un bal, était offerte aux habitants de Vernier et des alentours.

La proximité de la ville de Genève favorisant le recrutement, l'Echo a beaucoup évolué dès les années 50. L'équipe théâtrale compte environ 25 comédiennes et comédiens et jouit, comme le groupe choral, d'une liberté dans le domaine qui lui est propre, soucieuse d'alterner comique et dramatique, classique et moderne.

La jouissance de l'aula des Ranches, dotée d'un équipement technique de premier ordre, lui permet de représenter 15 à 20 fois de suite, à raison de 4 soirées par semaine, la pièce préparée pendant des mois au rythme de deux, voire trois répétitions hebdomadaires.

Durant ces vingt dernières années, les mises en scène ont été confiées à M. Gilbert LIPP, puis à M. René HABIB.

En principe tous les cinq ans, en collaboration avec le chœur, l'ECHO monte une œuvre associant théâtre et musique. C'est ainsi que furent joués notamment «L'Arlésienne» de Bizet, «Le Silence de la Terre» de S. Chevalier, «La Servante d'Evolène» et «Aliénor» de Morax et Doret, «L'Opéra de Quat'sous» de Brecht et Weill.



Pour son 60e anniversaire, en 1980, l'Echo de Vernier a présenté l'ouvrage de Carlo Boller et Maurice Budry «Pays du Lac» qui remporta un immense succès.

Pour la saison 1981, la troupe verniolane présentera une pièce du répertoire classique

## Le Malade imaginaire

de Molière

**à l'Aula des Ranches à Vernier  
du 12 mars au 4 avril 1982  
à 20 h. 30**

Président de l'Echo de Vernier: M. Charles PELLET  
avenue Louis-Casaï 79

**DÜRRENMATT  
PLAY  
STRINDBERG**  
Traduction: Walter Weideli  
Mise en scène: Alain Vernay  
Jeu: Aude Rossel  
Max Heinzelmann  
Robert Scaramiglia  
Claudine Ikenazene

# THÉÂTRE



## Aula des Ranches à Vernier Du 7 au 12 déc. 1981, à 20 h. 30 «Dürrenmatt play Strindberg»

Traduction: Walter Weideli, mise en scène: Alain Vernay, jeu: Aude Rossel, Max Heinzelmann, Robert Scaramiglia, Claudine Ikenazene.

«... Le texte définitif résulte d'un épuisement de chaque situation théâtrale. De trois acteurs naît l'unité d'un trio s'efforçant au jeu le plus exact. Démonstration d'acteurs. D'une tragédie conjugale bourgeoise naît une comédie sur les tragédies conjugales bourgeoises: «Play Strindberg». (Dürrenmatt).

## Le Théâtre du Loup Samedi 16 janvier à 20 h. 30 Dimanche 17 janvier à 17 heures Salle réunions Avanchet-Salève

Théâtre de masques issu en 1977 de la séparation du Théâtre de la Lune rouge (1974-77). Fonctionnement semi-professionnel à l'année.

Le Théâtre du Loup, en étant un groupe mixte enfants/adultes, s'adresse à un public également mélangé, comme le serait celui d'un spectacle de cirque. Il y a d'ailleurs d'autres similitudes entre le Loup et le cirque en général. La musique omniprésente et l'orchestre en chair et en os, l'espace de jeu délimité par un dispositif scénique plutôt que par un décor réaliste, la prise en charge du texte par un présentateur/conteur...

## Théâtre de la Marelle

Se préparer à l'esprit de Pâques en venant regarder une pièce de théâtre, telle est l'invitation du Centre communautaire de l'Avanchet.

## Mardi 6 avril 1982, à 20 h. 30 Salle réunions Avanchet-Salève

Pour ses 20 ans, le Théâtre de la Marelle présentera une seule représentation de

## «La Dernière Tentation»

tirée de Kasandzaky.

## Théâtre Populaire Romand En février 82 à Vernier

Aula des Ranches, le Théâtre Populaire Romand présentera

## Maiakovski, poète russe

Des montages poétiques capables de motiver tout un public une heure durant. Ce ne sont pas des récitals, mais des «spectacles».

## Le Théâtre de la Ville

En collaboration avec le Théâtre Pluriel et le Service culturel de Vernier, le Théâtre de la Ville a planté récemment son chapiteau au Lignon pour la présentation de la pièce de l'écrivain Jean Genet, «Pour un Funambule», dans une mise en scène de Bernard Meister et le funambule Michel Brachet, dit «le Diable blanc».

## Le Théâtre des Osses

A l'Aula des Ranches, présentation du spectacle «S. Corinna Bille», avec Véronique Mermoud.

Un choix de nouvelles, de contes et de poèmes extraits de toute l'œuvre de Corinna Bille (1953-1980) et dits par Véronique Mermoud.



# VARIÉTÉS



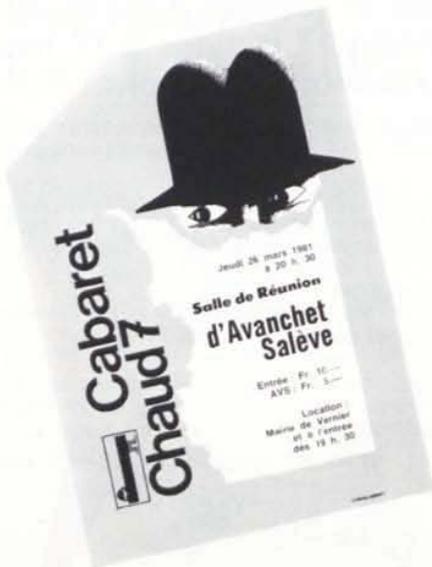
## Danielle Messia Le vendredi 23 octobre Salle d'Avanchet-Balexert

Ouverture de la saison dans le domaine des variétés avec le récital de Danielle Messia, jeune talent de la chanson française, découverte lors de l'émission de la TV romande «La Grande Roue» et de la tournée d'été du Podium TF1.

Au programme également

## Jacques Ferry

Vaudois bon teint né il y a 40 plus 3 ans à Lausanne, fantaisiste-auteur-compositeur, bien connu des spectateurs de la Revue du «Casin».



## Salle réunions Avanchet-Balexert Vendredi 29 janvier 1982, 20 h. 30 «Le Cabaret Chaud 7»

«Une heure de franche détente pleine d'humour et de charme avec «le Monde merveilleux de Switzerland» que présente le Cabaret Chaud 7 venu de Fribourg en Suisse.

«Avec talent, Michel Sapin et Albert-Vincent Vial retrouvent un style qui commençait à se faire rare. Mi-chansonniers, mi-comédiens, accompagnés au piano par Yannis Kyriakidis, ces trois Suisses font irrésistiblement penser aux Frères-Jacques. Même bonhomie joviale, même sens du vers de mirliton. Chez eux l'argot prend valeur de langue étrangère. Ils s'amusent de leurs jeux de physionomie, de leurs pirouettes et nous avec eux. Ils ne se moquent jamais de façon acerbe, ne cherchant qu'à faire sourire ou rire. Des saynètes comme des bulles de savon, aussi charmantes que légères. Il faut les voir et les entendre...» Agnès Dalbard, *Le Parisien*.

(C'est le pied!)

## Tchouk Tchouk Nougah

Ils décidèrent suite à la demande du café-théâtre «Le Fanal» de mettre en scène les chansons qu'ils composaient et de les intégrer dans un spectacle le plus complet possible.

Une première saison bien remplie: le Lucernaire, le Printemps de Bourges, le Festival du Marais, le Festival de Stavelot (Belgique) pour l'essentiel.

La saison 78/79 fut dominée par les passages à l'Olympia (rencontres internationales), les deux mois au Théâtre de Dix Heures à Paris et les premiers contacts avec la radio-télévision (A2, France Inter), ainsi que les premiers pas en province.

La saison 79/80 a permis au groupe d'effectuer plus de 70 spectacles en France et en Suisse, outre le passage parisien de la «Cour des Miracles» (mai 80). Actuellement, une cinquantaine de spectacles sont prévus, un disque est en préparation, et le 4e «show» plein de nouveautés mijote doucement...

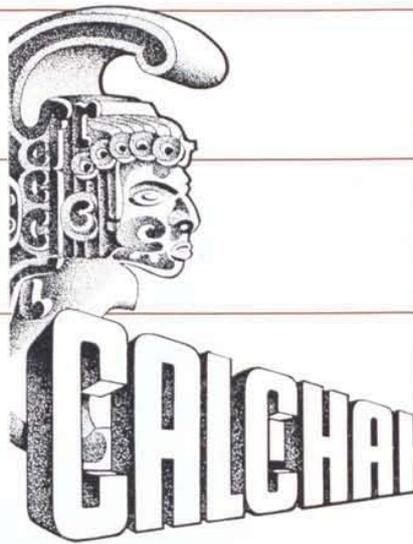
Vous pourrez les applaudir

## mercredi 17 février 82 à 20 h. 30 Salle réunions Avanchet-Balexert

«Dans l'humour et la dérision, ils pourraient bien être aux années 80 ce que les Frères Jacques furent aux années 40», *Les Nouvelles Littéraires*, mai 79.

**TCHOUK TCHOUK NOUGAH** est formé en novembre 77, il se compose de:

Franck ARGUILLERE	(saxophone)
Pascal DELAFOSSE	(contrebasse)
Christophe DELMAS	(guitare)
François ROLLIN	(flûte)



En 1959, la France commençait à peine à découvrir la musique populaire latino-américaine, surtout celle venant du Mexique, du Paraguay et des Caraïbes. La musique andine était à cette époque méconnue par 99% des Européens. C'est pourtant dans les Andes que l'on trouve (en Amérique du Sud) les seuls éléments musicaux d'origine précolombienne; en même temps, c'est une région d'une richesse inouïe du point de vue des instruments, des rythmes et des mélodies. C'est pour ces raisons qu'Hector Miranda fonda en 1960 Los Calchakis, afin de promouvoir en Europe le patrimoine musical des pays qui formaient l'ancien Empire Inca: le Pérou, la Bolivie, l'Equateur, le Nord de l'Argentine et du Chili.

Le répertoire des Calchakis se divise en deux parties, l'une instrumentale axée sur la musique ancienne de la Cordillère des Andes, avec l'immense richesse des sonorités provenant des 19 instruments dont ils jouent. Le deuxième aspect du répertoire est orienté vers la recherche d'une chanson latino-américaine contemporaine, bien enracinée dans le continent par les rythmes, les sonorités et les textes de poètes régionaux, mais incorporant des harmonies plus évoluées.

Au fil de ces vingt années, il y a eu quelques changements dans la composition du groupe; actuellement ils sont tous les cinq des Argentins: le créateur de l'ensemble, Hector Miranda, Aldo Ariel, qui prépare les harmonisations, Alberto Rodriguez, José Marti et Lucio Saavedra; tous les membres des Calchakis jouent de plusieurs instruments et tous chantent, ce qui leur permet de donner des récitals de deux heures de durée.

## Misa Criolla Mercredi 9 déc. 1981 à 20 h. 30 Eglise St-Pie-X

(Carrefour du Bouchet)

Dans la première moitié de l'année 1963, Ariez Ramirez, pianiste argentin né dans la ville de Santa-Fé, composa la «Misa Criolla» sur des rythmes argentins et boliviens. Conçue comme une expression de liturgie populaire, la Misa Criolla devint au fil des années un classique de la musique argentine et une œuvre de concert, ce qui décida les Calchakis à l'incorporer à leur répertoire vers 1967.

## J'aime le Music-hall Vendredi 13 nov. 1981 à 20 h. 30 Salle d'Avanchet-Balexert

«J'aime le Music-hall» 1930-1950, chansons françaises, chansons américaines. Paris: ses guinguettes, les comiques troupiers, l'opérette, le swing, J.-Ch. Averty; Broadway: Glenn Miller, Al Johnson, The Andrew Sisters; Hollywood: Spike Jones, Fred Astaire, et des claquettes.

Un spectacle de variétés, composé de chansons, de musique, de sketches, de claquettes, etc., qui convient parfaitement à l'appellation «Music-hall».

Nom: Arbel Pierre, né le 15 mars 1946 à Rolle.

A très vite le goût puis le virus de la scène grâce à un professeur de français qui fait jouer le Cid et Britannicus à ses élèves.

Diplômé du Technicum de Genève en section architecture, travaille pendant trois ans dans un bureau de la place tout en s'adonnant à son seul et unique hobby: le théâtre (au GAR: Groupe d'Amateurs Rollois).

Enfin en 1970, décide d'abandonner son métier d'architecte pour embrasser la carrière d'acteur. Début au Centre dramatique de Vidy avec Charles Apothéloz, André Steiger, Martine Pachoud. En 1972, joue à Carouge pour l'inauguration du nouveau théâtre. Puis passe quatre années au Théâtre Populaire Romand. En 1976, revient à Carouge pour y jouer Brecht et Rosevicz. En 1977, tente l'expérience française à Lyon d'abord, puis à la Comédie de Caen, à Strasbourg et enfin à Paris au Centre Georges-Pompidou. Fin 1978, s'installe définitivement à Genève.

## Gilbert Lafaille Mardi 2 mars 1982 à 20 h. 30 Salle d'Avanchet-Balexert

Spectacle avec Gilbert LAFAILLE et le group rock suisse RHÉSUS.

Gilbert Lafaille est né à Paris en 1948. Après une enfance bourgeoise et une scolarité normale, il entreprend des études de lettres et devient professeur de français. Au bout de trois années peu convaincantes, il démissionne et exerce différents métiers: accompagnateur touristique, sondeur d'opinion, courtier en tableaux et moniteur d'alphabétisation. Il écrit ses premières chansons en 75-76 et se produit sur scène au Centre américain de Paris.

Il enregistre son premier album en 1977, passe au «Printemps de Bourges» en 1978, enregistre son deuxième album en 1979 et se produit au Théâtre de la Ville (février 79).

Se voit décerner le Prix de l'Académie du disque, le Prix international Jeune chanson, le Prix de la presse internationale et le Grand prix de Spa.

Son troisième album est sorti en mars 80, époque à laquelle il a effectué une tournée de trente concerts en France, Suisse et Belgique en compagnie de Gilles Vigneault. Juin: remise du Prix Raoul-Breton par la SACEM.

«Un sourire et un humour qui peuvent mener loin qui sait écouter», L'Express.

## Le groupe suisse Rhésus

Trois chanteurs, quatre musiciens: telle est la nouvelle formule du groupe «Rhésus».

Une collaboration de plus en plus étendue et une participation de chacun au style de chacun créent une atmosphère de complicité et de stimulation sans guigne... Chaque chanteur garde son style de musique, que ce soit le folk, le blues, le jazz ou la chanson française traditionnelle, les influences musicales demeurent bien distinctes.

Un point commun à tous trois: la volonté de parler à travers le texte, de s'engager avec plus ou moins de tendresse et d'ironie, de violence et de doute, de distance et d'implication.

«Le Violoneux», «Lisa l'Apathique», «La Boulimie», «Le Batelier ramasseur de honte», «L'Arrière petite-fille de Frankenstein»... MLF, MLH, HLM et j'en passe!

Un cocktail de fragments de réalité réunis en une seule farce.

# LITTÉRATURE - POÉSIE - DANSE

La Culture d'une civilisation est tout simplement sa façon de vivre. Parmi ses différents témoignages d'expression, aujourd'hui, la littérature a sa place. Considérant que l'écriture participe à l'identification culturelle d'un peuple, écriture qui malgré son régionalisme peut toucher à l'universel, nous souhaitons donner la parole à nos écrivains verniolans.

Dans le courant de 1982, ils ont donc projeté de vous communiquer leurs impressions. Par leur intermédiaire, nous désirons faire vivre une culture au présent. Leur lecture n'a rien d'obscur. Si la culture est en soi – pour certains – une espèce de mot hermétique, il faut absolument la démystifier. La culture est née du peuple. Elle est le reflet authentique de chaque nation. Elle ne souffre aucun clivage et elle est le porte-parole d'un moment de l'histoire. Cette raison primordiale ne doit pas nous laisser indifférents. C'est pourquoi, au cours d'un spectacle, nous recevrons avec une ouverture d'esprit digne de ce nom, les auteurs de chez nous qui vous feront part de leurs visions personnelles. Visions personnelles de ce monde où nous vivons et dans lequel nous accomplissons – parfois sans le savoir – cette recherche d'une identité culturelle. Cette démarche s'adresse à chacun de vous. La culture, c'est la vie. Et la vie, c'est «l'aujourd'hui». Nous devons en être conscients. Participeront à cette soirée, les auteurs verniolans suivants:

**Liliane MENETREY-LACROIX** alias **Liane Estel**

**Georges MERMILLOD**

**Jean-Daniel ROBERT**

**Martine VASILJEVIC**

Lors de cette manifestation, une lecture de poèmes de Julien BRAITO – trop tôt disparu – aura également lieu.

De plus amples détails vous seront communiqués en temps voulu. Merci d'ores et déjà d'accueillir nos écrivains et de leur consacrer votre attention.

Signalons également la parution récente de quelques œuvres des poètes et écrivains domiciliés dans notre commune:

Claude ARSAC: «Une nuit, une vie» (roman)

Liliane MENETREY-LACROIX: «Il y avait...» (nouvelles)

Martine VASILJEVIC: «Les minutes d'un instant humain» (premier recueil)

Clairette MARTI: Recueil de poèmes

Georges MERMILLOD: «Espoir» (poèmes)

Jean-Daniel ROBERT «Pain et Levain» (poèmes)



## Danse - Ballets

Le Service culturel de Vernier espère présenter, lors d'une prochaine saison, un spectacle de ballets.

Mais, dans le présent, l'art chorégraphique n'est pas totalement absent dans la commune de Vernier. En effet, des cours de danse sont organisés dans divers quartiers et ces différentes écoles présentent, lors d'auditions publiques, leurs élèves, permettant ainsi aux parents et à la population d'apprécier le travail accompli et, peut-être, de découvrir de nouveaux jeunes talents.

### Aïre - Le Lignon

Cours de danse classique et de ballet-jazz dans le cadre des activités du Lignon's Club.

Tous les lundis, mercredis et jeudis à la salle de rythmique III de l'école du Lignon III.

### Avanchet - Balexert - Châtelaine

Patronné par l'Association des intérêts de Châtelaine, des cours de danse sont donnés sous la direction de Mme Bolle, professeur de danse.

Lundi: Avanchet-Jura

Mardi: Châtelaine

Mercredi: Libellules

Jeudi: Châtelaine - Avanchet-Salève

Vendredi: Avanchet-Jura - Libellules

### Vernier et environs

L'Atelier de danse dirigé par Mme Catherine Dupré accueille des élèves en danse classique et en classe de jazz et contemporain.

Cours: Vernier, école des Ranches II, les lundis, jeudis et vendredis.





# PHOTO - CINÉMA

«Vouloir devenir cinéaste, vivre du cinéma en Suisse implique plus qu'ailleurs sacrifice, abnégation et désarroi», dit Simon Edelstein pour définir le sujet de son reportage **«Un autre cinéma en Suisse romande»**, proposé dernièrement à la Télévision romande.

Aussi, dans le cadre de ses activités culturelles, la Ville de Vernier se propose d'accorder aux cinéastes de Suisse romande une aide financière à la production. Cette aide sera accordée à des projets d'auteurs dont les exigences artistiques pourront être reconnues, à l'exclusion des productions commanditées par des entreprises, des institutions, des productions publicitaires, de caractère familial ou amateur, etc.

**La Ville de Vernier se propose d'accorder chaque année une somme de Fr. 10 000.- comme**

**AIDE À LA PRODUCTION DE FILMS EN SUISSE ROMANDE.**

**Cette somme pourra être attribuée à un projet ou répartie entre plusieurs bénéficiaires (4 au maximum).**

**Le règlement concernant cette aide à la production peut être obtenu auprès de:**

**Mairie de Vernier, Activités culturelles, 1214 Vernier.**

# PEINTURE

## Groupe artistique 1214

Le 30 avril 1981, pour la quatrième fois, a eu lieu l'exposition des artistes de Vernier. Vu le nombre toujours plus grand des participants, nous avons décidé d'un rythme bi-annuel, une première exposition en novembre-décembre et une deuxième en mars-avril.

Peuvent participer à ces expositions tous les créateurs s'adonnant aux beaux-arts (peinture, dessin, sculpture, média-mixtes).

Ces manifestations ont pour but de rendre la culture à la population. Ceci est peut-être un signe de santé car une société qui ne stimule plus la création est en voie d'oublier que la culture authentique ne peut qu'exister que par une récréation constante au sein de la population.

Dans les locaux du Club des aînés du Lignon (53, avenue du Lignon), les personnes qui travaillent dans ces disciplines peuvent présenter chaque année leurs travaux.

L'art étant un langage, l'artiste a besoin d'interlocuteurs. Ces expositions ont pour but de créer un contact entre les artistes et les habitants de la région; et de participer aussi activement que possible à une véritable animation artistique locale.

Nous espérons que les habitants de la commune viendront nombreux à la prochaine exposition en novembre 1981.

D. Schweizer



## Exposition des Artistes de Vernier

Du 27 nov. au 11 déc. 1981

au Club des aînés du Lignon

Avenue du Lignon 50-53, 12e étage.

Vernissage: vendredi 27 novembre à 19 heures.

Exposition ouverte tous les jours de 14 à 18 heures (mardi et mercredi exceptés).

# LA PEINTURE ET L'ENFANT

## La peinture et l'enfant

Il existe dans notre commune deux cours de peinture destinés aux enfants.

L'un, privé, se consacre à la petite enfance (dès 3 ans et demi - 4 ans) mais en même temps aux plus grands et jusqu'à l'adulte. Il s'établit donc une certaine connivence entre l'adulte et l'enfance. C'est Mme Colette Blum, 51, route du Bois-des-Frères, qui, après avoir suivi les cours, à Paris, du professeur Arno Stern, applique sa méthode dans l'enseignement de l'approche de la peinture. «Faire éclore chez les autres le goût de la peinture», déclare-t-elle. De même, sa recherche est dirigée par le souci de l'identité personnelle de chacun de ses élèves. Mme Colette Blum ne peint pas elle-même. Ses cours ont lieu les mercredis dès 16 h. 30 et les jeudis dès 10 h. (tél. 96 09 03).

L'autre atelier, qui est mis à disposition d'un artiste-peintre par la Mairie de Vernier dans les sous-sols de l'école du Lignon 1, aborde un aspect différent de la création picturale. ATELIER 75, animé par Mme Claude-Régine Clerc, accueille des enfants dès l'âge de 8 ans, tous les jeudis de 9 h. à 11 h. (tél. 96 35 93).

Mme Claude-Régine Clerc a étudié l'histoire de l'art, elle est peintre et expose régulièrement. Sa démarche auprès des enfants est de leur montrer, certes, différentes techniques, mais surtout de leur laisser une totale liberté. Aussi bien, les enfants sont libres de choisir leur moyen d'expression et ne sont guidés que lorsque l'imagination leur fait défaut. Ce qui est extrêmement rare. La pyrogravure, la gravure sur bois, l'encre de Chine, le fusain, la peinture sur bois, sur tissus, etc., le mélange des couleurs, tout cela fait partie intégrante des cours. Depuis cette année, les enfants sortent une fois par mois de l'ATELIER 75 pour se rendre dans la campagne afin de «croquer» un paysage. Cela pour habituer l'œil à l'observation. Ensuite, à partir du dessin obtenu, les enfants peignent en atelier selon la technique de leur choix. Des visites de musées ou d'expositions sont aussi prévues.



**Exposition de l'Atelier 75**  
**Du 17 déc. 81 au 14 janvier 82**  
**au Club des aînés du Lignon**

Avenue du Lignon 50-53, 12e étage.

Vernissage: mardi 15 décembre à 18 heures.

## OCTOBRE

5.10 / 11.10

12.10 / 18.10

19.10 / 25.10

26.10 / 1.11

2.11 / 8.11

### Théâtre

13 octobre  
Aula des Ranches  
«**S. Corinna Bille**»  
par le Théâtre  
des Osses  
Mise en scène  
Gisèle Sallin

### Musique · Concerts

### Expositions

### Bals · Soirées · Lotos

17 octobre  
S. Avanchet-Salève  
Bal de l'Ass. des  
étudiants africains  
17 octobre  
Salle réunions  
des Libellules  
Kermesse Colonie  
vacances Vernier  
17 octobre  
Salle fêtes Lignon  
Loto du Aire-Sports

24 octobre  
Salle comm. d'Aire  
Discothèque  
«Tec Sound»  
31 octobre  
Salle comm. d'Aire  
Discothèque avec  
«Disco Queen»  
25 octobre  
Salle fêtes Lignon  
Loto des Majorettes  
de Vernier

7 novembre  
Salle com. Vernier  
Loto Etoile Sport.  
Vernier  
7 novembre  
S. Avanchet-Salève  
Discothèque  
avec Tec Sound  
7-8 novembre  
Fête Paroisse  
protestante Vernier

### Variétés · Jazz

23 oct. 20 h. 30  
S. Avanchet-Salève  
Spectacle variétés  
Danièle Messia

7 novembre  
20 h. 30  
Salle fêtes Lignon  
Concert du  
**Beau Lac de Bâle**

### Canal 29

TÉLÉVISION LOCALE AVANCHET

Emission en direct tous les lundis dès 19 h. 45:  
Informations - Séquences vacances - Thèmes variés selon les demandes  
Rediffusion le jeudi à 19 h. 45 - Tél. du studio: **97 24 54**

### Activités diverses

9-10 octobre  
Vente vêtements  
au Vestiaire Lignon

### Lignon Basket

CENTRE SPORTIF DU LIGNON

10 octobre  
Lignon BC -  
**Bellinzone**

24 octobre  
Lignon BC - **Vevey**

6 novembre  
Lignon BC -  
**Monthey**

### Etoile Sportive Vernier

CENTRE SPORTIF DU LIGNON

3 octobre  
E.S.V. - **Vevey**

17 octobre  
E.S.V. - **Pregassona**

31 octobre  
E.S.V. -  
**Momo Basket**

### FC Vernier

STADE DE VERNIER

4 octobre  
Vernier - **Meyrin**

25 octobre  
Vernier -  
**Collex-Bossy**

8 novembre  
Vernier -  
**U.S. Meinier**

### FC Aire - Lignon

STADE D'AIRE

4 octobre  
Aire - **St-Jean**

18 octobre  
Aire - **Signal Bernex**

1er novembre  
Aire - **Grand Lancy**

### FC City

STADE DES LIBELLULES

### Manifestations sportives diverses

7-8 novembre  
Centre Sportif  
du Lignon  
Champ. de judo  
Organisation  
Budokan Vernier

# NOVEMBRE

# DÉCEMBRE

9.11 / 15.11

16.11 / 22.11

23.11 / 29.11

30.11 / 6.12

7.12 / 13.12

14.12 / 20.12

21.12 / 27.12

28.12 / 3.1.82

5 déc. 20 h. 30  
Salle comm. Vernier  
Soirée littéraire  
et musicale par  
l'Echo de Vernier

du 7 au 12 déc.  
à 20 h. 30  
Aula des Ranches  
«Play Strindberg»  
de Dürrenmatt

8 déc. 20 h. 30 Mairie de Vernier  
Concert avec E. Maximova, soprano,  
E. Rempert, soprano, S. Risler, piano  
9 déc. 20 h. Eglise St-Pie-X  
«Misa Criolla» avec Les Calchakis

du 27 novembre  
au 11 décembre  
Club aînés Lignon  
**Exposition des  
artistes verniolans**

du 27 novembre  
au 11 décembre  
Club aînés Lignon  
**Exposition des  
artistes verniolans**

du 27 novembre  
au 11 décembre  
Club aînés Lignon  
**Exposition des  
artistes verniolans**

du 17 décembre  
au 14 janvier 1982  
Club aînés Lignon  
Exposition peinture  
«Atelier 1975» animé  
par Cl.-Régine Clerc

du 17 décembre  
au 14 janvier 1982  
Club aînés Lignon  
Exposition peinture  
«Atelier 1975» animé  
par Cl.-Régine Clerc

du 17 décembre  
au 14 janvier 1982  
Club aînés Lignon  
Exposition peinture  
«Atelier 1975» animé  
par Cl.-Régine Clerc

12 novembre  
Club aînés Lignon  
Vente annuelle  
des travaux

21 novembre  
Salle comm. Vernier  
Soirée Fanfare  
mun. de Vernier

28-29 novembre  
S. Avanchet-Salève  
Festival Union PTT

11 décembre  
Salle fêtes Lignon  
Escalade de l'Ass.  
intérêts Aire-Lignon

19 décembre  
Salle fêtes Lignon  
Escalade  
Club aînés Lignon

14 novembre  
Salle fêtes Lignon  
Soirée Avenir  
accordéoniste  
av. la Musique de  
la Police genevoise

21 novembre  
S. Avanchet-Salève  
Soirée Association  
jurassienne

21-22 novembre  
Salle communale  
Châtelaine  
Fête Paroisse  
protestante

11 décembre  
Salle paroiss. Vernier  
Soirée Escalade

12 décembre  
S. Avanchet-Salève  
Fête de Noël Ass.  
habitants Avanchet

20 décembre  
Salle comm. Vernier  
Fête de Noël  
Avenir accord.

20 décembre  
Salle comm. d'Aire  
Arbre de Noël  
Majorettes Vernier

19 décembre  
Salle Châtelaine  
Arbre de Noël  
Ass. Intérêts  
Châtelaine

13 nov. 20 h. 30  
S. Avanchet-Salève  
Cabaret «J'aime le  
music-hall»  
de Pierre Arbel

des habitants ou associations

24 déc. 23 h.  
Paroisse protest.  
de Vernier  
Culte de longue  
veille

21 novembre  
Lignon BC -  
**Pregassona**

28 novembre  
Lignon BC -  
**E.S. Vernier**

14 novembre  
E.S.V. - Nyon

5 décembre  
E.S.V. -  
**Fribourg Olympic**

**2e tour:** Dates et horaires des matches: consulter la presse locale

5 décembre  
Salle comm. d'Aire  
Meeting de boxe  
juniors  
Org. Amateur  
Sporting Boxe de  
Châtelaine

**JANVIER 1982**

4.1 / 10.1

11.1 / 17.1

18.1 / 24.1

25.1 / 31.1

1.2 / 7.2

**Théâtre**

16-17 janvier  
Salle  
Avanchet-Salève  
Le Théâtre du Loup  
présente  
«Le Bal tragique»

**Musique · Concerts**

5 février 20 h. 30  
Mairie de Vernier  
**Récital de piano**  
de Benedetta  
Simonati,  
de Genève

**Expositions**

du 17 décembre  
au 14 janvier 1982  
Club des aînés  
du Lignon  
Exposition peinture  
«Atelier 1975»  
animé par  
Cl.-Régine Clerc

du 17 décembre  
au 14 janvier 1982  
Club des aînés  
du Lignon  
Exposition peinture  
«Atelier 1975»  
animé par  
Cl.-Régine Clerc

**Bals · Soirées · Lotos**

23 janvier  
Salle des fêtes  
du Lignon  
Bal des Routiers

30 janvier  
Salle des fêtes  
du Lignon  
Loto Lignon's Club

**Variétés · Jazz**

15 janvier 20 h. 30  
Aula des Ranches  
«Chansons» avec  
Roger Loponte

29 janvier 20 h. 30  
Salle  
Avanchet-Salève  
Spectacle du  
«Cabaret Chaud 7»

**Canal 29**

TÉLÉVISION LOCALE AVANCHET

Emission en direct tous les lundis dès 19 h. 45:  
Informations - Séquences vacances - Thèmes variés selon les demandes  
Rediffusion le jeudi à 19 h. 45 - Tél. du studio: **97 24 54**

**Activités diverses**

24 janvier  
Salle communale  
de Vernier  
Célébration  
œcuménique

**Lignon Basket**

CENTRE SPORTIF DU LIGNON

23 janvier  
Lignon BC -  
**Momo BC**

30 janvier  
Lignon BC - **Pully**

**Etoile Sportive Vernier**

CENTRE SPORTIF DU LIGNON

9 janvier  
E.S.V. - **Bellinzone**

27 janvier  
E.S.V. - **Monthey**

**FC Vernier**

STADE DE VERNIER

**FC Aïre - Lignon**

STADE D'AÏRE

**FC City**

STADE DES LIBELLULES



**2e tour:** Dates et horaires des matches: consulter la presse locale

## FÉVRIER

## MARS

8.2 / 14.2

15.2 / 21.2

22.2 / 28.2

1.3 / 7.3

8.3 / 14.3

15.3 / 21.3

22.3 / 28.3

29.3 / 4.4

En février (date à déterminer) Aula des Ranches «Miaïkovski, poète russe» par le Théâtre populaire romand				12, 13, 14 mars 20 h. 30 Aula des Ranches « <b>Le malade imaginaire</b> » de Molière, par l' <b>Echo de Vernier</b>	17, 18, 19, 20, 21 mars 20 h. 30 Aula des Ranches « <b>Le malade imaginaire</b> » de Molière, par l' <b>Echo de Vernier</b>	24, 25, 26, 27, 28 mars 20 h. 30 Aula des Ranches « <b>Le malade imaginaire</b> » de Molière, par l' <b>Echo de Vernier</b>	31 mars, 1er, 2, 3, 4 avril 20 h. 30 Aula des Ranches « <b>Le malade imaginaire</b> » de Molière, par l' <b>Echo de Vernier</b>
12 février 20 h. 30 Mairie de Vernier <b>Récital de piano</b> de Erich Boehme, jeune artiste suisse	19 février 20 h. 30 Mairie de Vernier <b>Récital de piano</b> de Sylviane Deferne, jeune artiste de Genève				16 mars 20 h. 30 Mairie de Vernier <b>Récital</b> Erika Lux, piano, et Robert Zimansky, violon		6 avril 20 h. 30 Salle Avanchet-Salève « <b>La dernière Tentation</b> » par le Théâtre de la Marelle
							Club des aînés du Lignon 2e exposition des artistes verniolans
	17 février 20 h. 30 Salle Avanchet-Salève Orchestre Tchouk Tchouk Nougah		2 mars 20 h. 30 Salle Avanchet-Salève Variétés avec Gilbert Lafaille et le groupe Rhésus			26 mars 20 h. 30 S. Avanchet-Salève Concert jazz avec le Grand Pandemonium et le Quartet Sam Rivers	
des habitants ou associations							
						26-27 mars Salle des fêtes du Lignon Vente vêtements par le Vestiaire du Lignon	
	20 février Lignon BC - <b>Nyon BC</b>		6 mars Lignon BC - <b>Lugano</b>				31 mars Lignon BC - <b>City Fribourg</b>
13 février E.S.V. - <b>City Fribourg</b>		27 février E.S.V. - <b>Pully</b>		13 mars E.S.V. - <b>Lugano</b>	20 mars E.S.V. - <b>Lignon BC</b>		



# REPORTAGE

## 1980-1981

*En 1980-1981, la Ville de Vernier s'est efforcée  
d'offrir aux habitants de Vernier l'occasion de  
profiter de manifestations culturelles,  
sans devoir obligatoirement se rendre  
en Ville de Genève.*

*Le Service culturel a donc organisé diverses  
manifestations dans le domaine de la musique,  
du jazz, de la peinture, de la sculpture, etc.  
et apporté sa collaboration aux activités  
culturelles des sociétés locales.*

Maître Guille du Fay... (Zinchois)



# MUSIQUE

## MUSICIENS GENEVOIS

### TRIO CANTABILE

Le TRIO CANTABILE, formé de trois musiciens genevois, permettait au public, au mois de février 81, de faire connaissance avec des instruments anciens et des musiques du XIVe au XVIIIe siècles.

### EVA REMPORT

Salle du Conseil municipal de Vernier, récital du soprano EVA REMPORT, accompagnée au piano par Sébastien Risler, dans un programme de musique populaire hongroise.

### DUO A. STAKIAN et F. FELGENHAUER

Retour à la musique de chambre avec le récital du duo A. STAKIAN, violon, et Frédy FELGENHAUER, piano, avec des œuvres de Mozart, Bach, Ravel et Vitali.

### TRIO VANCIN

Concert au Foyer communautaire du Lignon par le TRIO VANCIN de Genève, réunissant les talents de Ayser Vancin, hautbois, Eric Schmid, clarinette, et Frédy Felgenbauer, piano, lauréat 1979 du Concours international de Martigny, prix Pierre-Gianadda.



The posters are for the following events:

- TRIO CANTABILE**: Mairie de Vernier, Salle du Conseil municipal, Vendredi 20 février 1981, à 20 h. 30.
- EVA REMPORT**: Mairie de Vernier, Salle du Conseil municipal, Samedi 15 mars 1980, à 20 h. 30. Récital par le soprano EVA REMPORT, accompagné au piano par Sébastien RISLER.
- TRIO VANCIN**: Mairie de Vernier, Salle du Conseil municipal, Lundi 22 octobre. Concert par le Trio Vancin.
- ANDRÉE STAKIAN, violon et FREDY FELGENHAUER, piano**: Mairie de Vernier, Salle du Conseil municipal, Jeudi 4 décembre 1980, à 20 h. 30. Récital duo.

# MUSIQUE CONTEMPORAINE



## PRINTEMPS MUSICAL 1980

L'événement de la saison a été, bien entendu, le Printemps musical de Vernier en mai et juin à la salle du Conseil municipal de Vernier.

Lors du premier concert, le 20 mai, LES SOLISTES ROMANDS, sous la baguette de Arpad Gerecz, présentaient des œuvres de Ligeti, Hindemith, Albinoni et Stamitz.

Le 30 mai, un hommage était rendu, à l'occasion du 20e anniversaire de sa mort, au compositeur brésilien Villa-Lobos avec le concours de Anna-Maria Bondi, soprano, Blaise Calame, violon, Kazuoki Fujii, piano, les Solistes de Valence et le Quatuor Parrenin.

Lors du dernier concert, le Service culturel a pu offrir aux amateurs de musique contemporaine l'occasion d'entendre, pour la première fois en Suisse, les solistes de l'ENSEMBLE INTERCONTEMPORAIN, fondé par Pierre Boulez, dirigé par Jean-Claude Pennerier, dans un répertoire allant des classiques du XXe siècle aux compositeurs les plus récents.

## PRINTEMPS MUSICAL 1981

A nouveau, en mai et juin 1981, le Service culturel de la Ville de Vernier a pu mettre sur pied un programme réunissant quelques maîtres de la musique contemporaine.

18 mai: Atelier animé par Stockhausen sur le thème «Die Kunst zu hören».

19 mai: 1er concert avec la collaboration du «Collegium Vocale Köln» («Stimmung» de Stockhausen).

26 mai: 2e concert en commémoration du 100e anniversaire de la naissance de Bela Bartók.

9 juin: Atelier et concert avec le Collectif international de Champigny 2 E 2 M. Au programme: œuvres de Ligeti.



Ensemble intercontemporain



Collectif 2 E 2 M

# AUTRES CONCERTS

Toujours à la salle d'Avanchet-Salève, deux concerts ont permis au public de faire connaissance avec l'art vocal en applaudissant l'ENSEMBLE MADRIGAL DE BUDAPEST, dirigé par Ferenc Szekeres, dans un programme de madrigaux, motets et œuvres polyphoniques, et l'ENSEMBLE VOCAL BULGARE DE SOFIA, sous la direction de Zdravco Michailov, dans un répertoire de musiques classique, folklorique et religieuse orthodoxe.

En février, la salle du Conseil municipal accueillait la pianiste Erika LUX, Grand prix international de Budapest, Munich, Sofia et Tokio, qui interprétait des œuvres de Beethoven, Schubert et Chopin.

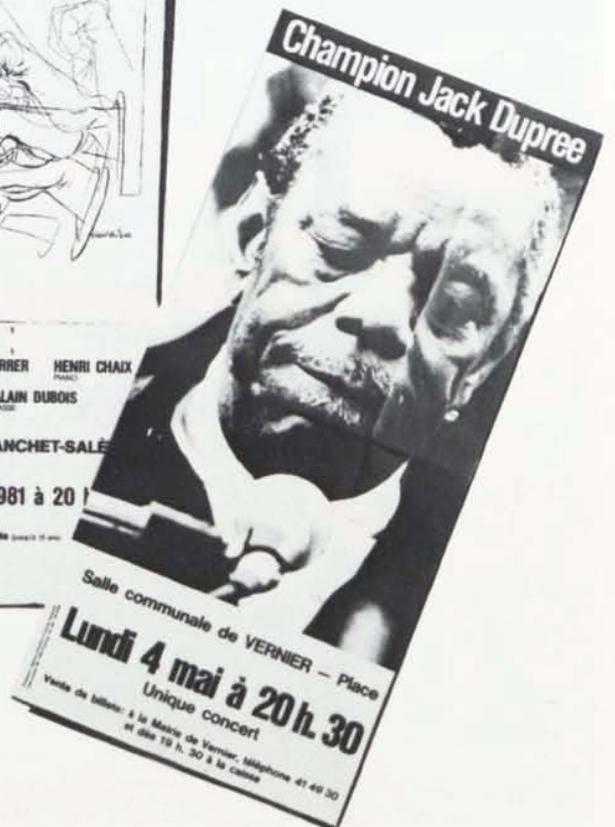
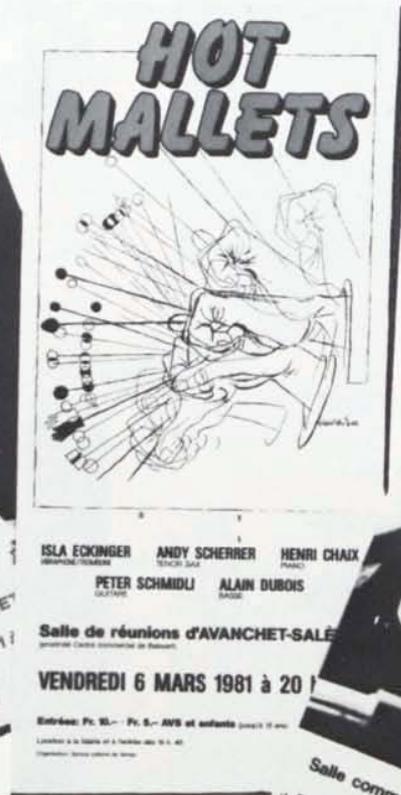


# JAZZ

## LES HARICOTS ROUGES

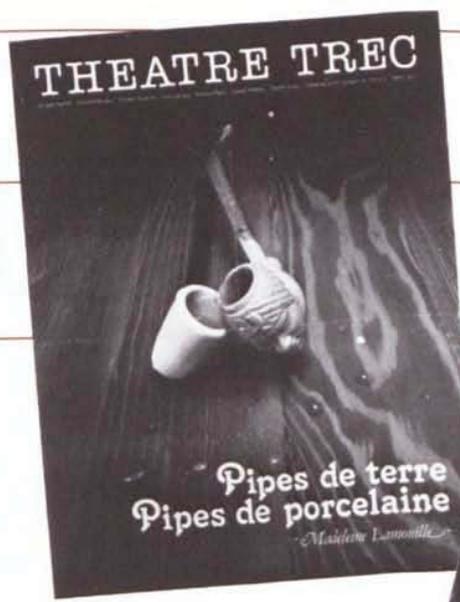
A la salle de réunions d'Avanchet-Salève, le public a pu applaudir un orchestre plein de rythme et de fantaisie, LES HARICOTS ROUGES.

D'autres concerts, à Avanchet et à Vernier-Village, ont permis aux amateurs des divers styles de jazz - du New-Orleans au blues, en passant par le middle-jazz - d'applaudir leurs vedettes préférées.



# THÉÂTRE

# VARIÉTÉS



Pour le théâtre, unique représentation, par le THÉÂTRE TREC, de la pièce «PIPES DE TERRE, PIPES DE PORCELAINE», tirée des souvenirs d'une femme de chambre, MADELEINE LAMOUILLE, qui habite d'ailleurs notre commune.

Dans le cadre des activités culturelles dans notre commune, n'oublions pas les représentations, à l'aula des Ranches, de la pièce d'André Gille, d'après Ruzzante, «LES VILAINS», par le Théâtre du Lignon, animé par Max Heinzelmann, dans une mise en scène de François Germond.

Ainsi que les représentations données par l'ECHO DE VERNIER, à l'occasion de son 60e anniversaire, de «Pays du Lac», de Carlo Boller et Maurice Budry.

Au printemps 81, les acteurs de la troupe verniolane présenteront une comédie-farce de P.A. Breal, «Edmée».

Sans oublier cette année 1981 la première expérience de théâtre en plein air, dans le parc de la Mairie de Vernier.



## PRÉVERT / KOSMA

Roger Cueno et la pianiste Sylviane Baillif ont présenté à l'aula des Ranches un spectacle autour de l'univers poétique et musical de Jacques Prévert et Joseph Kosma.

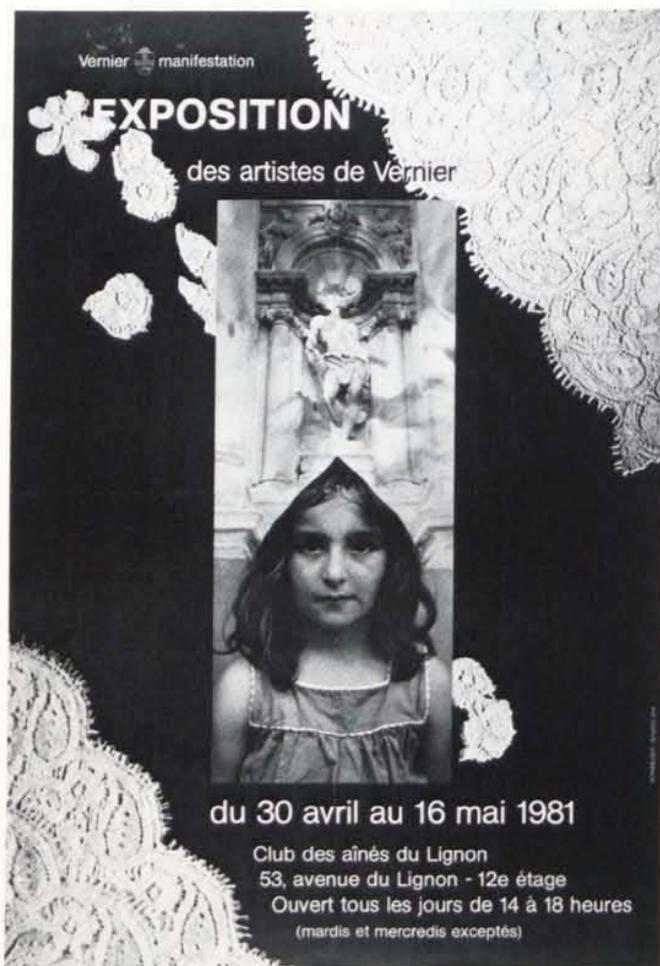
## «CABARET CHAUD 7»

Au mois de mars 1980, l'aula des Ranches à Vernier était trop petite pour accueillir le public accouru voir le «Cabaret Chaud 7» avant sa tournée à Paris.

Et une année plus tard c'était à la salle d'Avanchet-Salève que le «Cabaret Chaud 7» présentait son nouveau spectacle peaufiné lors de son séjour dans la «Ville lumière».

# PEINTURE

L'exposition des artistes de Vernier, due à l'initiative de M. Daniel SCHWEIZER, a pris un rythme bi-annuel, soit en novembre et au printemps.



Vernier manifestation

**EXPOSITION**  
des artistes de Vernier

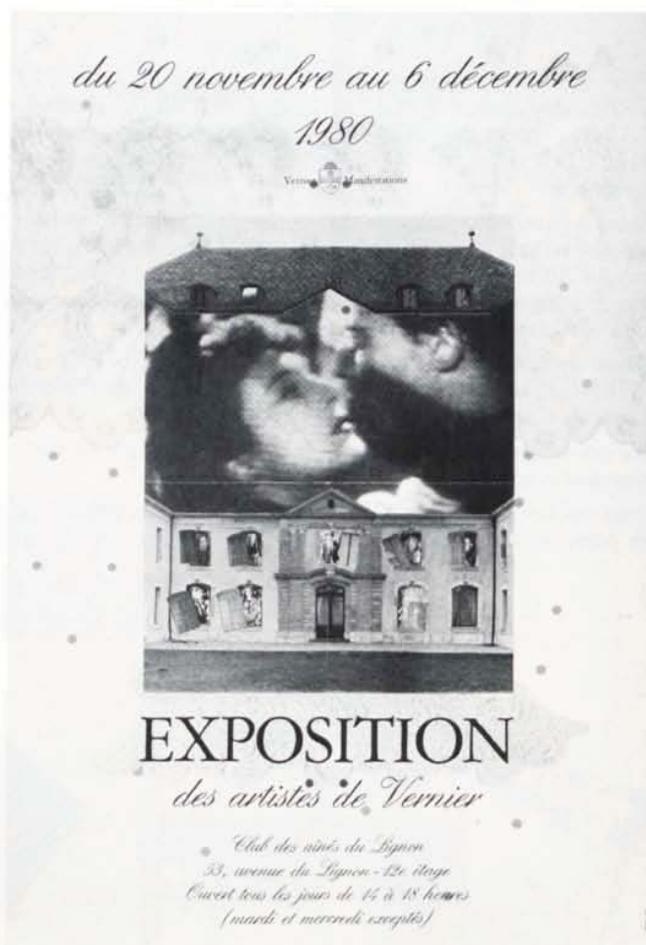
du 30 avril au 16 mai 1981

Club des aînés du Lignon  
53, avenue du Lignon - 12<sup>e</sup> étage  
Ouvert tous les jours de 14 à 18 heures  
(mardis et mercredis exceptés)

Ont exposé:

Mmes Lucienne BONIN - Marguerite BURNIER - Mary MEISSNER - Denise RAUSS.

MM. Armand PERRIARD - Francisco GARCIA - Louis DROZ.



du 20 novembre au 6 décembre  
1980

Vernier manifestation

**EXPOSITION**  
des artistes de Vernier

Club des aînés du Lignon  
53, avenue du Lignon - 12<sup>e</sup> étage  
Ouvert tous les jours de 14 à 18 heures  
(mardis et mercredis exceptés)

Ont exposé:

Mmes Renée ROBERT-CHARRUE - Liliane MENETREY-LACROIX - Claude-Régine CLERC - Hilda HARITINIAN - Lucienne BONIN - Judith KUNZ.

MM. Georges MEYER - Jean KOPP - Robert JORDAN - Edgar BRUGGER - José RECIO - Roberto GRU - Daniel SCHWEIZER.

# CULTURE ET JEUNESSE

## PEINTURE DES PASSAGES SOUTERRAINS

*Afin d'égayer les passages souterrains situés sur le territoire de la commune, les élèves des écoles ont été appelés à s'exprimer en réalisant des «fresques» sur les murs de béton de quelques passages, soit:*

### PASSAGE ROUTE DE PENEY

*Les peintures ont été réalisées par les élèves de 2e à 6e année de l'école des Ranches II sous la direction de M. GALLAY, maître principal, et M. MARGOT, maître de dessin.*

### PASSAGE AVENUE DU PAILLY

*Les élèves de 5e et 6e année de l'école de Balexert ont commencé leurs travaux en juin 1981, sous la direction de M. GERBER, maître principal, et de deux maîtres de dessin, et les derniers coups de pinceaux sont prévus pour début novembre.*

### PASSAGE ROUTE DE MEYRIN

*Les enfants de l'école d'Avanchet ont également entrepris la décoration de ce passage et les jeunes artistes poursuivent encore leurs travaux, vu l'importance des surfaces de béton à leur disposition à cet endroit.*

*Ont participé les élèves de l'école d'Avanchet-Salève de la 2e à la 6e année, sous l'impulsion de Mme TAILLARD, maîtresse principale, et la direction artistique de Mmes Lise RUMLEY et Catherine MEROZ, maîtresses de dessin.*



## CENTRES DE LOISIRS

*Les centres de loisirs de notre commune sont un lieu de rencontre pour les enfants et les jeunes, mais dans ce cadre a surgi également le besoin d'activités plus structurées comme des cours ou ateliers.*

*En 1980, des expériences d'animation permettant aux jeunes de s'exprimer ont été tentées. Par ailleurs, des spectacles ont été mis sur pied, notamment par le Centre de l'Avanchet avec la présentation de «CHAUFFÉ QUI PEUT LES NAINS» et «ARRÊTE TON KITSCH» qui ont remporté un vif succès.*

## SPECTACLE ASS. HABITANTS AVANCHET

*Au mois de décembre 1980, l'Association des habitants d'Avanchet-Parc organisait sa traditionnelle fête de Noël.*

*Au programme, présentation de la pièce «LA NUIT DE LA SAINT-SYLVAIN» de Madeleine Ley. Cette pièce a été adaptée par M. Bernard Giller, directeur de l'Ecole moderne d'orgue (EMO) qui a également assuré la mise en scène et les arrangements musicaux, les acteurs étant les enfants de la cité et des environs.*

*La population a pu assister à un spectacle intéressant offert par des comédiens en herbe; spectacle qui a permis aux enfants de vivre une expérience passionnante et leur a donné l'occasion d'éveiller leur intérêt spirituel.*

# PHOTOGRAPHIE

*Pendant la durée de l'exposition, dans le parc de la Mairie, des œuvres du sculpteur Alicia PENALBA, un concours de photos a été organisé.*

*Le jury a proclamé les résultats au début de l'année 1981 et les lauréats récompensés.*

*Voici la liste des gagnants:*

*M. René PERRIN, Le Lignon*

*M. Pierre MONNAT, Perly*

*Mme Geneviève FLECKNER, Petit-Lancy*

*M. Pierre FAVRE, Le Lignon*

*M. Jean-Claude REY, Genève*

*M. Gérard GANTY, Le Lignon*



*A l'occasion de l'exposition permanente qui s'est déroulée dans le parc de la Mairie de juin à septembre 1981, les autorités de la Ville de Vernier ont, à nouveau, organisé un concours de photos.*

# SCULPTURES

## ALICIA PENALBA

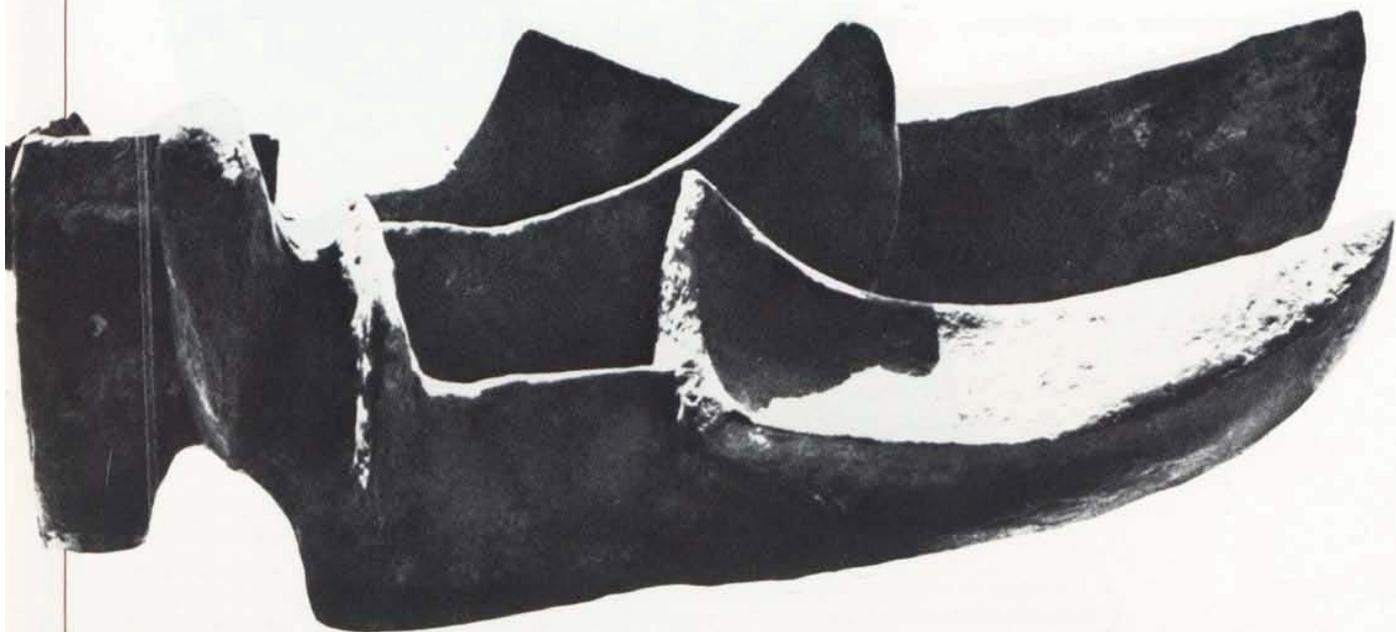
Alicia Perez Penalba est née «un jour de tempête», le 7 août 1913 à San Pedro, dans la province de Buenos-Aires (Argentine). Elle passe la plus grande partie de son enfance en Patagonie et au Chili, où son père construit des voies ferrées. Elle commence à peindre à l'âge de 10 ans et étudie la peinture à l'École supérieure des beaux-arts de Buenos-Aires. Lauréate d'une bourse du gouvernement français, elle arrive à Paris à fin novembre 1948 où elle mesure tout d'un coup «le temps qu'elle a perdu...». C'est à ce moment que se produit la mutation, elle se consacre exclusivement à la sculpture et étudie à l'Académie de la Grande Chaumière, dans l'atelier Zadkine.

Ayant trouvé son expression personnelle, Alicia PENALBA s'intègre à la nouvelle Ecole de Paris et présente sa première exposition personnelle, en mai 1957, à la Galerie du Dragon à Paris.

Dans le cadre du Printemps musical de Vernier, la commune organisait également dans le parc de la Mairie une exposition en plein air des œuvres du sculpteur argentin Alicia PENALBA, dont les créations peuvent être admirées dans de nombreux musées et galeries du monde.

De juin à septembre 1981, dans le parc de la Mairie, nouvelle exposition permanente de sculptures.

La SPSAS (Société des peintres, sculpteurs et architectes suisses), section de Genève, présente les œuvres des sculpteurs genevois: Dolores Blasco, François Bonnot, André Bucher, Roque Carmona, Hella Dehaas, Edouard Delieutraz, Axelle Eþars, Nicole Marin-Lachat, Charles de Montaigne, Marc Fornasari, Robert Hainard, Charles Martin Hirschy, Yvan Larsen, Malbine, Elisabeth Mamatis, Alexandre Meylan, Sonia Moumni Graber, Thérèse Nègre, Albert Rouiller, Gonzalo Torres, Manuel Torres, Heinz Schwarz, Willy Vuilleumier, Monique Wuarin, Frédy Wylser.

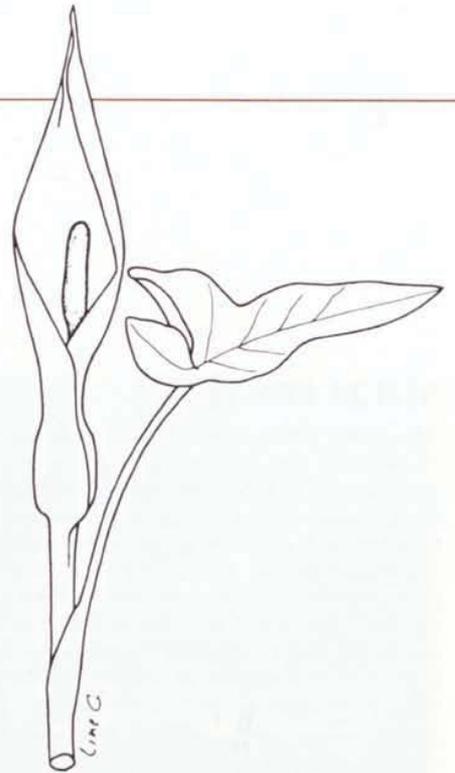


# JARDIN BOTANIQUE

## A LA DÉCOUVERTE DU BOIS DE LA GRILLE

*Vous connaissez certainement le Bois de la Grille, îlot de verdure à deux pas de chez vous. Mais savez-vous que ce promontoire, qui se termine en véritable balcon sur le Rhône, contient une flore et une végétation riches et variées?*

*Cet ensemble, d'autant plus digne d'intérêt qu'il se trouve en fait aux portes de la ville, a incité le Conservatoire botanique à vous le faire mieux connaître, grâce à l'aimable invitation des autorités de Vernier. Pour ce faire, trois promenades botaniques publiques ont été organisées les samedis 13, 20 et 27 juin. C'était l'occasion de parcourir les bois de chênes et de pins, avec leur flore de sous-bois caractéristique, de voir la richesse botanique des prés secs et argileux, où le tapis de graminés (brome érigé et molinie) héberge de belles orchidées (comme les ophrys, tel que le montre le dessin ci-contre) et d'autres plantes rares, tel l'Aster amelle. Sans oublier la flore des haies et des bords de ruisseaux: tout un monde végétal qui était à découvrir.*

A promotional flyer for a botanical walk. The flyer is tilted and features a background illustration of a flowering plant stem with several small flowers. The text on the flyer is as follows:

PROMENADE  
BOTANIQUE  
AU COMMEMORATION  
DU BOIS DE LA GRILLE

**RENDEZ-VOUS A 13 H. 30 LES:**

- Samedi 13 juin** à la Salle de réunion "Avanchet-Salève"
- Samedi 20 juin** à la Salle des fêtes du Lignon, rez supérieur
- Samedi 27 juin** à la Salle communale de Vernier-place

Exposition — Dans chaque salle, la semaine qui précède la promenade. Ouverture de 8 h. à 21 h.

Thème — Les prés secs: une richesse botanique méconnue.

Durée — Environ 2 heures, terrain facile, mais bonnes chaussures.

Organisation — Conservatoire et Jardin botaniques & Commune de Vernier.

Renseignements — Téléphone 32 69 69.

Consultez la presse!

*Ophrys (orchidée)*



## TÉLÉVISION ET RADIO LOCALES

### «CANAL 29», vous connaissez?

Alors... sachez qu'il s'agit d'une association locale qui s'est créée en 1974 dans le but de rechercher et de favoriser une nouvelle forme de communication moderne que sont la vidéo et la radio utilisant le réseau de télédistribution de la cité d'Avanchet-Parc.

**ACTUELLEMENT** c'est la seule expérience de radio et de TV locales suisses qui ait produit régulièrement des émissions hebdomadaires de TV locale et bi-hebdomadaires de radio pendant plus de 2 ans!

#### PARTICULARITÉS ORIGINALES

Toutes ses émissions sont produites et animées par des non-professionnels et traitent de thèmes variés intéressant la population dans tous les domaines.

#### NOTRE BUT

Développer ce moyen de communication à l'échelle de la Commune de Vernier dans les années à venir.

**Pour plus d'informations**, contactez les animateurs à l'adresse suivante:

Association Vidéo-Avanchet - Case postale 21 - 1216 Cointrin  
ou téléphonez au No 97 24 54.



Première page de couverture:

Peinture murale passage souterrain route de Peney exécutée par les élèves de l'école des Ranches

Page 4 de couverture:

1. Peinture murale passage souterrain avenue du Pailly exécutée par les élèves de l'école de Balxert

2. Peinture murale passage souterrain route de Meyrin exécutée par les élèves de l'école d'Avanchet-Salève

Photos couverture: Gérard Pétremand

Impression: THERMOPRINT SA - 1219 Le Lignon

